



PUC Minas



<p style="text-align: center;">TERMO ADITIVO AO ACORDO QUADRO DE COOPERAÇÃO ENTRE A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS E A UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS PARA INTERCÂMBIO ESTUDANTIL</p>	<p style="text-align: center;">TÉRMINO ADICIONAL AL ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS PARA INTERCAMBIO ESTUDIANTIL</p>
<p>O presente Termo Aditivo é firmado entre a UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS, doravante denominada “LA UNACH”, sediada em Boulevard Dr. Belisario Domínguez, km. 1081, Colina Universitaria, Edificio de Rectoría, Colonia Terán, C.P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas; México, neste ato representada por seu Reitor, DR. CARLOS FAUSTINO NATARÉN NANDAYAPA e a PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS, doravante denominada PUC Minas, sediada na Av. Dom José Gaspar 500, Coração Eucarístico, Belo Horizonte, MG, Brasil, CEP: 30535-901, inscrita sob o CNPJ de número 17.178.195/0014-81, neste ato representada por seu Reitor, PROF. DR. PE. LUÍS HENRIQUE ELOY E SILVA, e rege-se pelas seguintes cláusulas e condições:</p> <p>Cláusula Primeira – Do Objeto</p> <p>O presente termo tem como objetivo estabelecer critérios para intercâmbio de alunos da PUC Minas e “LA UNACH”, no âmbito dos estudos de graduação, pós-graduação e atividades de extensão, respeitadas as normas internas de cada instituição.</p>	<p>El presente Término Adicional es firmado entre la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS, de aquí en adelante mencionada como “LA UNACH”, ubicada en Boulevard Dr. Belisario Domínguez, km. 1081, Colina Universitaria, Edificio de Rectoría, Colonia Terán, C.P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas; México, en este acto representada por su Rector, DR. CARLOS FAUSTINO NATARÉN NANDAYAPA y la PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS, de aquí en adelante mencionada como PUC Minas, ubicada en la Av. Dom José Gaspar 500, Corazón Eucarístico, Belo Horizonte, MG, Brasil, CEP: 30535-901, inscrita bajo el CNPJ de número 17.178.195/0014-81, en este acto representada por su Rector, PROF. DR. P. LUÍS HENRIQUE ELOY E SILVA, y se rige por las siguientes cláusulas y condiciones:</p> <p>Cláusula Primera – Del Objeto</p> <p>El presente término tiene como objetivo establecer criterios para intercambio de alumnos de la PUC Minas y “LA UNACH”, en el ámbito de los estudios de grado, postgrado y actividades de extensión, respetando las normas internas de cada institución.</p>





PUC Minas

Cláusula Segunda – Das Condições	Cláusula Segunda – De las Condiciones
<p>As partes concordam em promover o intercâmbio de alunos entre as instituições sob as seguintes condições:</p>	<p>Las partes concuerdan en promover el intercambio de alumnos entre las instituciones bajo las siguientes condiciones:</p>
<p>1. As instituições aceitarão a mobilidade recíproca de 5 (cinco) alunos por ano em nível de bacharelado, mestrado ou doutorado;</p>	<p>1. Las instituciones aceptarán la movilidad recíproca de 5 (cinco) alumnos por año en nivel de grado, máster o doctorado;</p>
<p>2. Os estudantes poderão ser selecionados dentro de todos os cursos de Graduação e Programas de Pós Graduação que ambas as instituições tem em comum;</p>	<p>2. Los alumnos podrán ser seleccionados dentro de todos los cursos de grado y programas de posgrado que las dos instituciones tienen en común;</p>
<p>3. Candidaturas adicionais podem ser aceitas caso haja acordo entre as partes;</p>	<p>3. Candidaturas adicionales pueden ser aceptas caso haya acuerdo entre las partes;</p>
<p>4. Os intercambistas poderão permanecer na instituição anfitriã por um ou dois semestres, devendo qualquer prorrogação ser acordada entre as partes;</p>	<p>4. Los intercambistas podrán permanecer en la institución anfitriona por uno o dos semestres, debiendo cualquier prórroga ser acordada entre las partes;</p>
<p>5. Os estudantes participantes continuarão matriculados e candidatos a diploma(s) em sua universidade de origem, não sendo candidatos a diploma(s) da universidade anfitriã;</p>	<p>5. Los estudiantes participantes continuarán matriculados y candidatos a diploma(s) en su universidad de origen, no siendo candidatos a los diploma(s) de la universidad anfitriona;</p>
<p>6. Caso seja de interesse das instituições, estas poderão, por meio de termos específicos, implementar programas de dupla diplomação;</p>	<p>6. De acuerdo a la autorización de las áreas correspondientes de ambas partes, podrán, por medio de términos específicos, implementar programas de doble titulación;</p>
<p>7. As disciplinas a serem cursadas pelos intercambistas serão definidas de comum acordo entre os departamentos acadêmicos das instituições, ouvido o aluno; estas deverão ser especificadas</p>	<p>7. Las disciplinas que serán cursadas por el intercambistas serán definidas de común acuerdo entre los departamentos académicos de las instituciones, oído el alumno y que deberán ser especificadas</p>



PUC Minas

<p>no plano de estudos (previsto no item 2b da cláusula terceira);</p> <p>8. Na instituição anfitriã, os intercambistas gozarão de facilidades correspondentes às dos estudantes regulares, como, por exemplo, acesso à biblioteca, acesso a tarifas dos restaurantes universitários, acomodação, etc.;</p> <p>9. A instituição anfitriã emitirá, ao término do intercâmbio do aluno, um certificado oficial no qual constarão as disciplinas cursadas, suas respectivas cargas horárias e notas, indicando a aprovação ou não do aluno;</p> <p>10. Após o término do intercâmbio, os alunos deverão regressar às suas universidades de origem, e efetuar matrícula segundo as normas acadêmicas vigentes;</p> <p>11. O reconhecimento dos créditos ficará a cargo da instituição de origem;</p> <p>12. As instituições atuarão apenas como facilitadoras, conforme estabelecido acima, não tendo quaisquer obrigações quanto às ações, ao comportamento do aluno ou a questões financeiras durante o período em que estiver realizando o intercâmbio.</p> <p>Cláusula Terceira – Da seleção e indicação dos estudantes participantes</p> <p>1. Os candidatos ao programa de intercâmbio serão selecionados pela universidade de origem com base em critérios que levem em consideração a excelência acadêmica do aluno, suas motivações para a participação no programa e seu conhecimento do idioma</p>	<p>en el plan de estudios (previsto en el ítem 2b de la cláusula tercera);</p> <p>8. En la institución anfitriona, los intercambistas gozarán de facilidades correspondientes a la de los estudiantes regulares, como, por ejemplo, acceso a la biblioteca, tarifas de los restaurantes universitarios, alojamiento, etc.;</p> <p>9. La institución anfitriona emitirá, al término del intercambio del alumno, un certificado oficial en el cual constarán las disciplinas cursadas, sus respectivas cargas horarias y notas, indicando la aprobación o no del alumno;</p> <p>10. Después del término del intercambio, los alumnos deberán regresar a sus universidades de origen, y efectuar matrícula según las normas académicas vigentes;</p> <p>11. El reconocimiento de los créditos quedará a cargo de la institución de origen;</p> <p>12. Las instituciones actuarán apenas como facilitadoras, conforme establecido más arriba, no habiendo cualesquier obligaciones cuanto a las acciones, comportamientos o cuestiones financieras del alumno que estuviere realizando el intercambio.</p> <p>Cláusula Tercera – De la selección e indicación de los estudiantes participantes</p> <p>1. Los candidatos al programa de intercambio serán seleccionados por la universidad de origen con base en criterios que lleven en consideración a la excelencia académica del alumno, sus motivaciones para la participación en el programa y su conocimiento del idioma</p>
--	---



PUC Minas

<p>de ensino na instituição anfitriã, que deverá ser de nível avançado;</p> <p>2. A instituição de origem deverá fornecer os seguintes documentos: a) carta oficial confirmando a seleção do aluno; b) programa de estudo, contendo a relação de disciplinas que o aluno pretender cursar; c) formulário do programa de intercâmbio fornecido pela instituição anfitriã (se houver).</p>	<p>de enseñanza en la institución anfitriona, que deberá ser de nivel avanzado;</p> <p>2. La institución de origen deberá proveer los siguientes documentos: a) carta oficial confirmando la selección del alumno; b) programa de estudio, conteniendo la relación de disciplinas que el alumno pretender cursar; c) formulario del programa de intercambio proporcionado por la institución anfitriona (se hubiere).</p>
<p>Cláusula Quarta – Contato entre as instituições</p> <p>1. A fim de executar e cumprir as metas do presente Termo Aditivo, a PUC Minas e “LA UNACH” designarão, cada qual, um representante para coordenar o desenvolvimento e a condução das atividades conjuntas;</p> <p>2. Os responsáveis pelo órgão de cooperação internacional serão o primeiro contato em caso de emergência ou em relação a assuntos disciplinares envolvendo estudantes de intercâmbio.</p>	<p>Cláusula Cuarta – Contacto entre las instituciones</p> <p>1. A fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Término Adicional, la PUC Minas y “LA UNACH” designarán cada cual un representante para coordinar el desarrollo y conducción de las actividades conjuntas;</p> <p>2. Los responsables por el órgano de cooperación internacional serán el primer contacto en caso de emergencia o en relación a asuntos disciplinares involucrando estudiantes de intercambio.</p>
<p>Cláusula Quinta - Dos Custos</p> <p>1. Para participar do programa, os intercambistas devem estar em dia com todas as obrigações financeiras em sua universidade de origem;</p> <p>2. As despesas referentes à viagem e manutenção do intercambista na universidade anfitriã como custos de hospedagem, vistos, passagens aéreas e terrestres, refeições, transporte local, despesas pessoais e outras, serão de total responsabilidade dos intercambistas;</p>	<p>Cláusula Quinta – De los Costos</p> <p>1. Para participar del programa, los intercambistas deben estar al día con todas las obligaciones financieras en su universidad de origen;</p> <p>2. Los gastos referentes al viaje y mantención del intercambista en la universidad anfitriona como costos de hospedaje, visas, pasajes aéreos y terrestres, comidas, transporte local, Los gastos personales y de otro tipo serán responsabilidad exclusiva de los estudiantes del intercambio;</p>



PUC Minas

<p>3. Antes de viajar, os estudantes selecionados para intercâmbio deverão comprovar, à instituição de origem e à anfitriã, possuir recursos financeiros suficientes para arcar com todas as despesas de viagem, estadia e manutenção, e ter feito seguro saúde válido no país de destino, com cobertura para todo período de intercâmbio;</p> <p>4. Durante o período de intercâmbio, os estudantes serão responsáveis pelo pagamento das taxas e mensalidades da universidade de origem, sendo isentos de taxas escolares na universidade anfitriã, salvo determinação interna de cada instituição em relação a seus próprios alunos;</p> <p>5. A universidade anfitriã ajudará os estudantes intercambistas a encontrarem acomodações adequadas, resguardado o disposto no item 12 da cláusula 2ª.</p> <p>Cláusula Sexta – Da Vigência</p> <p>1. O presente termo terá a mesma vigência do Acordo-Quadro de Cooperação sendo sua validade condicionada à validade deste;</p> <p>2. Fica resguardado o direito das partes de rescindir o termo, em caso de não cumprimento de qualquer cláusula ou condição presente neste instrumento, mediante comunicação formal por escrito;</p> <p>3. A rescisão não afetará as atividades já em andamento ao tempo do recebimento da notificação e os alunos já matriculados não terão suas atividades suspensas.</p>	<p>3. Antes de viajar, los estudiantes seleccionados para intercambio deberán comprobar a las instituciones de origen y anfitriona poseer recursos financieros suficientes para cubrir todos los gastos de viaje, estadia y manutención, y hayan hecho seguro salud válido en el país de destino, con cobertura para todo período de intercambio.</p> <p>4. Durante el periodo de intercambio los estudiantes serán responsables por el pago de las tasas y mensualidades de la universidad de origen, siendo exento de tasas escolares en la universidad anfitriona, salvo determinación interna de cada institución en relación a sus propios alumnos;</p> <p>5. La universidad anfitriona ayudará los estudiantes intercambistas a encontraren acomodaciones adecuadas, resguardado el dispuesto en el ítem 12 de la cláusula 2ª.</p> <p>Cláusula Sexta – De la Vigencia</p> <p>1. El presente término tendrá la misma vigencia del Acuerdo-Marco de cooperación siendo su validez condicionada a la validez del mismo;</p> <p>2. Queda resguardado el derecho de las partes de rescindir el término en caso de no cumplimiento de cualquier cláusula o condición presente en este instrumento, mediante comunicación formal por escrito;</p> <p>3. La rescisión no afectará las actividades ya en trámite al tiempo del recibo de la notificación y los alumnos ya matriculados no tendrán sus actividades suspensas.</p>
--	--



PUC Minas

<p>Cláusula Sétima – Considerações Finais</p> <p>1. Qualquer termo aprovado, por escrito, das duas universidades;</p> <p>2. Estando as partes em acordo, assinam 4 (quatro) cópias de igual teor e valor.</p>	<p>Cláusula Séptima – Consideraciones Finales</p> <p>1. Cualquier modificación del presente término deberá ser realizada mediante aprobación, por escrito, de las dos universidades;</p> <p>2. Estando las partes en acuerdo, firman 4 (cuatro) ejemplares de igual tenor y valor.</p>
<p>PROF. DR. PE. LUÍS HENRIQUE ELOY E SILVA Reitor Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais</p> <p>Belo Horizonte, ____ de _____ de 2024.</p> <p>Assinado eletronicamente por: Adriana Libânio Bittencourt CPF: ***.513.386-** Data: 08/08/2024 09:48:57 -03:00</p>	 <p>DR. CARLOS FAUSTINO NATARÉN NANDAYAPA Rector Universidad Autónoma de Chiapas</p> <p>Tuxtla Gutiérrez, Chiapas; México. a 26 de junio de 2024.</p> 
<p>Testemunha</p>	<p>Testigo</p> <p>Mtra. Silvia Concepción Ramírez Peña Coordinadora General de Relaciones Interinstitucionales</p>



MANIFESTO DE ASSINATURAS



Código de validação: 7JB6A-WAKGD-KFKYT-KF35W

Esse documento foi assinado pelos seguintes signatários nas datas indicadas (Fuso horário de Brasília):

- ✓ LUIS HENRIQUE ELOY E SILVA (CPF ***.770.116-**) em 05/08/2024 10:56 - Assinado com certificado digital ICP-Brasil
- ✓ Adriana Libânio Bittencourt (CPF ***.513.386-**) em 08/08/2024 09:48 - Assinado eletronicamente

Endereço IP	Geolocalização
200.229.34.100	Não disponível
Autenticação	sep*****@pucminas.br (Verificado)
Login	
x951RE3fqaJ2N9rnpTwiuQvFT54iergiGt7rJ8QZ/bE=	
SHA-256	

Esse documento foi aprovado pelos seguintes aprovadores nas datas indicadas (Fuso horário de Brasília):

- ✓ Marina Vildes Santos (CPF ***.839.986-**) em 02/08/2024 09:38
- ✓ Carlos Antonio Barbosa (CPF ***.123.066-**) em 03/08/2024 09:28

Para verificar as assinaturas, acesse o link direto de validação deste documento:

<https://assinador.pucminas.br/validate/7JB6A-WAKGD-KFKYT-KF35W>

Ou acesse a consulta de documentos assinados disponível no link abaixo e informe o código de validação:

<https://assinador.pucminas.br/validate>





TA_UNACH_01_Firma CON FIRMA DEL AG

Informe de auditoría final

2024-09-20

Fecha de creación:	2024-09-20
Por:	Dr. Carlos Faustino Natarén Nandayapa (rector.convenios@unach.mx)
Estado:	Firmado
ID de transacción:	CBJCHBCAABAA6GEB6RvfqylR54-DzkfnOw80oJ0wmVW2

Historial de “TA_UNACH_01_Firma CON FIRMA DEL AG”

-  Dr. Carlos Faustino Natarén Nandayapa (rector.convenios@unach.mx) ha creado el documento.
2024-09-20 - 15:30:47 GMT
-  El documento se ha enviado por correo electrónico a Dr. Carlos Faustino Natarén Nandayapa (rector.convenios@unach.mx) para su firma.
2024-09-20 - 15:32:07 GMT
-  Dr. Carlos Faustino Natarén Nandayapa (rector.convenios@unach.mx) ha firmado electrónicamente el documento.
Fecha de firma: 2024-09-20 - 15:32:21 GMT. Origen de hora: servidor.
-  Documento completado.
2024-09-20 - 15:32:21 GMT